

## CHAPTER 25

### THE MUNICIPAL AMENDMENT ACT

(Assented to November 5, 2015)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. M225 amended*

1 ***The Municipal Act** is amended by this Act.*

2 *The following is added after section 147 and before the centred heading that follows it:*

#### **Meaning of "French-language services by-law"**

**147.1(1)** In this section, a "**French-language services by-law**" means a by-law under which a municipality undertakes to ensure some or all of the following:

- (a) that residents will be able to communicate with the municipality in the French language;
- (b) that by-laws, minutes, agendas, public notices and other information and materials prepared by the municipality will be prepared and published in English and French;

## CHAPITRE 25

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

(Date de sanction : 5 novembre 2015)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. M225 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la **Loi sur les municipalités**.*

2 *Il est ajouté, après l'article 147 mais avant l'intertitre qui précède l'article 148, ce qui suit :*

#### **Sens de « règlement sur les services en français »**

**147.1(1)** Dans le présent article, « **règlement sur les services en français** » s'entend de tout règlement en vertu duquel une municipalité s'engage à veiller à ce que :

- a) les résidents puissent communiquer en français avec la municipalité;
- b) les règlements, les procès-verbaux, les ordres du jour, les avis publics ainsi que les autres renseignements et documents produits par la municipalité soient rédigés et publiés en français et en anglais;

(c) that the position of one or more municipal employees be designated as bilingual.

c) certains postes d'employés municipaux soient désignés bilingues.

**Maintaining French-language services by-law**

**147.1(2)** A council may not repeal a French-language services by-law or amend it in a manner that reduces the availability of municipal services or documents in the French language without the approval of

- (a) a majority of all members, plus one; and
- (b) the minister.

**Maintien en vigueur des règlements sur les services en français**

**147.1(2)** Le conseil d'une municipalité dotée d'un règlement sur les services en français peut l'abroger ou le modifier de sorte à réduire l'offre de services ou de documents en français, seulement si une telle mesure reçoit l'approbation à la fois :

- a) d'une majorité qualifiée de ses membres, laquelle consiste de 50 % des voix plus deux;
- b) du ministre.

**Submission to minister**

**147.1(3)** As soon as practicable after a by-law under subsection (2) is given second reading, the council must submit a certified copy of it to the minister.

**Présentation au ministre**

**147.1(3)** Dès que possible après l'adoption en seconde lecture d'un règlement visé au paragraphe (2), le conseil en soumet une copie certifiée au ministre.

**No adoption until approved**

**147.1(4)** The council must not give third reading to the by-law until the minister has approved it and provided the council with written notice of his or her approval.

**Aucune adoption avant l'approbation**

**147.1(4)** Le conseil peut présenter un règlement en troisième lecture, seulement une fois que le ministre l'a approuvé et en a avisé le conseil par écrit.

*Coming into force*

3 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*